

علامة المبني للمجهول بين اللغة العربية والإندونيسية في الحكاية الحمار والثور مع

الصاحبه الزرع

(الدراسة التقابلية)

رسالة علمية

اعدت لإجازات مقررات شهادة الكفاءة في اللغة العربية و آدابها



اعداد :

محمد إقبال سفرينطو

رقم التسجيل : ١٨١١٠١٠٠٤٩

قسم اللغة العربية و آدابها

بكلية لآداب و العلوم الإنسانية

الجامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية بادنج

2025م/1447هـ

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه وبياناتي كالاتي:

الاسم : محمد اقبال سفرينطوا

رقم التسجيل : ١٨١١٠١٠٠٤٩

العنوان: بنكول الشمالية

أقر أن هذه الرسالة العلمية التي قدمتها تُوفي بشروط من شروط الحصول على الدرجة الجامعية في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الإمام بنحوول الإسلامية الحكومية بمدينة باجنج بعنوان: علامة المبنى للمجهول بين اللغة العربية والإندونيسية في الحكاية الحمراء والثور مع صاحبه الزرع (الدراسة التقابلية)

حررتها وكتبتها بنفسي وما ورد فيها من إبداع عقلي أو تأليف الآخرين، وإذا ادّعى أحد فيما بعد أنها من تأليفه دوني، فإنها فعلا ليست من الرسالة العلمية، فأنا أتحمل المسؤولية عن ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين، قسم اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب و العلوم الإنسانية بجامعة الإمام بنحوول الإسلامية الحكومية بمدينة باجنج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولم يُجبرني أحد على ذلك.

بدانج، ٢٢ أغسطس ٢٠٢٥

توقيع الطالبة



محمد اقبال سفرينطوا

رقم القيد: ١٨١١٠١٠٠٤٩

موافقة المشرفين

بعد أن اطلعنا على الرسالة بعنوان: علامة المبني للمجهول بين اللغة العربية و الإندونيسية في الحمار
والثور مع صاحبه الزرع (الدراسة التقابلية)

إعداد: محمد اقبال سفرينطوا رقم التسجيل: ١٨١١٠١٠٠٤٩

نرى أنها مستوفية للشروط المطلوبة ويليق بها أن تناقش أمام جلسة المناقشة.

بادنج، ٢٠ أغسطس ٢٠٢٥ م

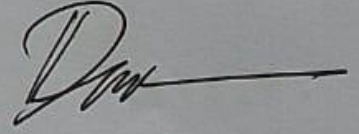
المشرف الأول



فيري سابطرا الماچستير

١٩٨٦٠٥٣١١٢٠٢٥٢١١٠٠٣

المشرف الثاني



ديلامي الماچستير

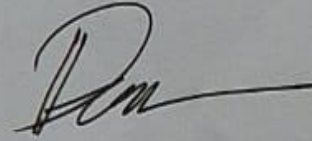
١٩٨٠٠٧٠٦٦٠٠٣١٢١٠٠٣

تقرير لجنة المحكمين

قامت هذه الرسالة بعنوان: علامة المبني للمجهول بين اللغة العربية والإندونيسية في الحكاية الحمار والثور مع صاحبه الزرع (الدراسة التقابلية) إعداد: محمد اقبال سفيرنطوا ، رقم التسجيل: ١٨١١٠١٠٠٤٩، إلى كلية الآداب و العلوم الإنسانية بجامعة الإمام بونجول الإسلامية الحكومية بادنج. ناقشت عليها جلسة المناقشة في الاثنين، بتاريخ: ، أغسطس ٢٠٢٥ ، وقبلت مستوفية لإنجاز متطلبات شهادة الكفاءة في اللغة العربية وآدابها. قرّر في بادنج، في ٢٦ أغسطس ٢٠٢٥ م
٢ ربيع الاول ١٤٤٧ هـ

لجنة المناقشة

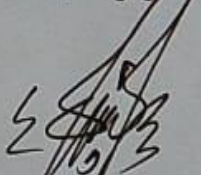
رئيس اللجنة



ديلامي، الماجستير

١٩٨٠٠٧٠٦٦٠٠٣١٢١٠٠٣

سكرتير اللجنة



فيري سابطرا، الماجستير

١٩٨٦٠٥٣١١٢٠٢٥٢١١٠٠٣

رئيس اللجنة

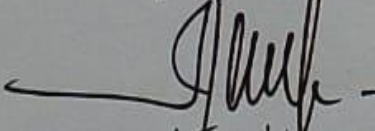
الممتحن الأول



ميلسا ريزي، الماجستير

١٩٨٩١٢٠٧٢٠٢٠١٢٢٠١٨٧

الممتحنة الثانية



حسن الحمد، الماجستي

١٩٨٤١٠٢٨٢٠٢٥٢١١٠٠٣

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية



الأستاذ الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير

١٩٩٤٠٣١٠٠٣

التمهيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، أشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، الذي أخرج الناس من الظلمات إلى النور، وهو ما نعيشه ونشعر به في هذا الزمان. الذي من خلاله أتمكن من إنجاز الرسالة العلمية التي بالموضوع: "غزوة بدر في فيلم الرسالة لمصطفى العقاد (دراسة الانعكاس الاجتماعي)" كأحد الشروط للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة والأدب العربي بجامعة الإمام بنونجول الإسلامية الحكومية بيدانج.

كتابة الرسالة العلمية ليست أمراً سهلاً، إذ تحتوي على العديد من العوائق والصعوبات التي يجب التغلب عليها. ومع ذلك، فإنني لم أكن لأصل إلى هذه المرحلة لولا النصائح والدعم الكبير من عائلتي الكريمة، الذين أولوا لي الدعم والملاحظات القيمة. في هذه المناسبة، أود أن أعبر عن شكري الجزيل لوالدي ووالدي اللذان قدما لي التربية والتعليم حول العديد من القيم الطيبة، ودائماً شجعاني إلى التوثيق حتى وصلت إلى هذه المرحلة. أسأل الله عز وجل أن يبارك فيهما ويجزيهما هذا الخير في الدنيا والآخرة، وأن يجعلنا جميعاً من أحبائه الذين ينعم الله عليهم.

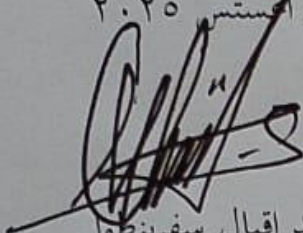
١. مديرة جامعة إمام بوحول الإسلامية الحكومية بيدانج، الأستاذة الدكتورة مارتين كوستاني للماجستير.

٢. عميدة كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الأستاذة الدكتورة نيلاسوري للماجستير.

٣. أستاذ ديلامي للماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وآدابها، وأستاذ فري سايزوا للماجستير وبيكرتوره قسم اللغة العربية وآدابها

٤. أستاذ الدكتور تانس أريا ري الماجستير كمرّف أكاديمي لي خلال فترة دراستي
٥. الاستاذ فيري سابطرا و ديلاامي . شكراً على الإرشاد والدعم الذي أعطيتني.
٦. موظفون مكتبة جامعة إمام بوحول الإسلامية الحكومية بيداجنج.

بادانج، أغسطس ٢٠٢٥


محمد اقبال سفيرينطوا

١٨١١٠١٠٠٤٩

تجريد

هذه الرسالة العلمية مكتوبة تحت الموضوع : علامة المبني للمجهول بين اللغة العربية والإندونيسية في الحكاية الحمار والثور مع صاحبه الزرع (الدراسة التقابلية)، إعداد : محمد إقبال سيفرينطوا رقم التسجيل : ١٨١١٠١٠٠٤٩. الطالب في قسم اللغة العربية و آدابها بكلية الآداب و العلوم الإنسانية الجامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية بادنج.

هذه الرسالة تبحث عن الاختلاف والتشابه بين العلامة المبني للمجهول في اللغتين العربية والإندونيسية و الإستخدامها في الحكاية الحمار و الثور مع صاحبه الزرع .توجد اختلافات كبيرة بين اللغتين العربية والإندونيسية عند النظر إليهما من حروف كل لغة . للغة تمتاز بخصائص مختلفة تميزها عن غيرها من اللغات. فاللغة العربية تمتلك عدة خصائص، منها أن الكلمة الواحدة قد تحمل معاني كثيرة وعميقة. واللغة العربية تُعدّ لغة غنية بنظامها النحوي الفريد. ومن أبرز خصائصها الإعراب، وهو تغير الحركات أو الأصوات في آخر الكلمة للدلالة على موقعها في الجملة. وهذا التغير في الحركات ليس مجرد أصوات، بل له وظيفة نحوية بالغة الأهمية لتحديد دور الكلمة في بناء الجملة. أمّا في اللغة الإندونيسية فلا يُعرف نظام الإعراب، كما أنّها ليست مثل اللغة العربية التي يمكن أن تحمل الكلمة الواحدة فيها معاني كثيرة. هذا يؤثر على قواعد المبنية للمجهولية في اللغتين العربية و الإندونيسية. والتحليل التقابلية هي افضل التحليل ل هذه الرسالة .

أختار الباحث الحكاية الحمار والثور مع صاحبه الزرع (الدراسة التقابلية) لإثبات أن الاختلاف في الجملة المبنية للمجهول بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية يؤدي

إلى وقوع أخطاء في استخدام وفهم كلتا اللغتين. و النتائج البحث هذه الرسالة يعني :

1. يمكننا تكوين جملة مبنية للمجهول بتراكيب أخرى غير استخدام الأفعال المبنية للمجهول. كمثله اسم المفعول, تم+المصدر, مفعول لأجله والمفعول معه.

2. الفعل المجهول في اللغة العربية فقط يدل على الضمير الغائب, والمبني للمجهول في اللغة الإندونيسية يستخدم كل الضمير.

3. نائب الفاعل هو مثال على قواعد لغة لا يوجد لها مقابل في اللغة الإندونيسية.

4. كل علامات المجهولية في اللغة العربية فقط تدل على المعنى الواحد تعني للمجهول (menunjukan ma`na pasif) بينما المبني للمجهول في اللغة له المعنى الخاص.

5. يستخدم كلمة مساعدة (kata bantu) "oleh" ليدل المعنى المجهول, بينما لا يحتاج المبني للمجهول في اللغة العربية على كلمة المساعد كما في اللغة الإندونيسية.

6. في الحقيقة ليس اللغة العربية التركيب الخاص ليدل على المعنى المجهول, بينما اللغة الإندونيسية فيه التركيب الخاص الذي يدل المعنى اتملحجول يعني نائب الفاعل (subjek) + الفعل المجهول (kata kerja pasif) + ظرف (keterangan) و نائب الفاعل (objek) + الضامر المتصل المتكلم الواحد (kata ganti orang pertama) + فعل الأساسية (kata kerja dasar) :

المثال : roti itu ku makan

7. المبني للمجهول في اللغة العربية لا يحتاج على الفاعل و كذلك للمبني
للمجهول في اللغة افندونيسية لكن لا يتغير معنى المجهول لو فيه الفاعل
موجود.

محتويات البحث

ب.....	اقرار الطالب
ج.....	الموافق المشرفين
د.....	الموافق اللجنة المناقشة
ه.....	تمهيد
ط.....	تجريد
ي.....	محتويات البحث

1.....	الباب الأول : مقدمة
1.....	أ- خلفية البحث
6.....	ب- أسئلة البحث وتلميذها
7.....	ت- أهداف البحث و فوائده
7.....	ث- توضيح الموضوع
10.....	ج- الدراسات السابقة
14.....	ح- منهج البحث
15.....	الباب الثاني :الإطار النظري

1. التحليل

19.....التقابلية

2. المبني للمجهول 21

3. علامة المبني للمجهول. في اللغة الإندونيسية..... 26

1. علامة المبني للمجهول في اللغة

العربية..... 26

2. علامة المبني للمجهول في اللغة الإندونيسية..... 26

4. القصة الحمار والثور مع صاحبه الزرع (الف ليل و ليل)..... 27

الباب الثالث : نتائج البحث.....

الدراسة التقابلية على علامة المبني للمجهول في اللغة العربية و الإندونيسية في الحكاية

الحمار والثور مع صاحبه الزر..... 29

أ العلامة المبني للمجهول في اللغة..... 29

ب العلامة المبني للمجهول في اللغة الإندونيسية..... 32

ج علامة المبني للمجهول بين اللغة العربية والإندونيسية في الحكاية الحمار والثور مع

صاحبه الزرع 39

ب- وجوه الاختلاف من المبني للمجهول في اللغة العربية و الإندونيسية..... 42

ج- وجوه التشابه من المبني للمجهول في اللغة العربية و الإندونيسية..... 43

الباب الرابع : 36

١. الخاتمة.....45

الخلاصة.....45

الإفتراحات.....4

7

المراجع.....48

1.مراجع العربية

2.مراجع الجنبية